

A5 Operatoren für das bilinguale Sachfach Geschichte

Die aufgelisteten Operatoren können gegebenenfalls ergänzt werden.

Anforderungsbereich I			
Operator Englisch	Operator Französisch	Definition / Beispiel	AFB
describe	décrire	strukturiert und fachsprachlich angemessen Materialien vorstellen und/ oder Sachverhalte darlegen <i>Describe the picture of the medieval village. Décris l'image du village médiéval.</i>	I
give an account of	dégager	Kenntnisse (Sachverhalte, Fachbegriffe, Daten, Fakten, Modelle) und/oder (Teil-)Aussagen mit eigenen Worten sprachlich distanziert, strukturiert und unkommentiert darstellen <i>Give an account of the events leading to the Estates-General. Dégage les événements qui ont mené à la convocation des Etats généraux.</i>	I
summarise / sum up / outline	résumer	Sachverhalte auf wesentliche Aspekte reduzieren und sprachlich distanziert, strukturiert sowie unkommentiert wiedergeben <i>Summarise Churchill's speech in your own words. Résume le discours de Churchill avec tes propres mots.</i>	I
Anforderungsbereich II			
analyse / examine	analyser / examiner	Materialien und historische Sachverhalte oder Räume kriterienorientiert oder aspektgeleitet erschließen und strukturiert darstellen <i>Analyse the reasons given in the source for Britain to declare war on Germany. Analyse les raisons mentionnées dans la source pour la déclaration de guerre anglaise contre l'Allemagne.</i>	II
characterise	caractériser	Sachverhalte in ihren Eigenarten beschreiben, typische Merkmale kennzeichnen und diese dann gegebenenfalls unter einem oder mehreren bestimmten Gesichtspunkten zusammenführen <i>Characterise the political and economic situation in France before the revolution. Caractérise la situation politique et économique en France avant la Révolution.</i>	II

compare	comparer	Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede von historischen Sachverhalten kriterienorientiert darlegen <i>Compare the justifications for the imperialist policy of Britain, France and Germany.</i> <i>Compare les justifications de la politique impérialiste de la Grande-Bretagne, de la France et de l'Allemagne.</i>	II
explain	expliquer	historische Sachverhalte so darstellen – gegebenenfalls mit Theorien und Modellen –, dass Bedingungen, Ursachen, Gesetzmäßigkeiten und/oder Funktionszusammenhänge verständlich werden <i>Explain the decline of the Soviet Union.</i> <i>Explique le déclin de l'Union soviétique.</i>	II
explain and illustrate	expliquer et illustrer	Sachverhalte in ihren komplexen Beziehungen an Beispielen und/oder Theorien verdeutlichen (auf Grundlage von Kenntnissen bzw. Materialanalyse) <i>Explain and illustrate the decline of the Soviet Union.</i> <i>Explique et illustre le déclin de l'Union soviétique.</i>	II
explore	relever	Materialien auf bestimmte, explizit nicht unbedingt genannte historische Sachverhalte hin untersuchen und Zusammenhänge zwischen den Sachverhalten herstellen <i>Explore the source regarding elements of imperialist ideology.</i> <i>Relève les éléments de l'idéologie impérialiste.</i>	II
put into the historical context	mettre / replacer dans le contexte historique	begründet eine Position / ein Material zuordnen oder einen Sachverhalt begründet in einen historischen Zusammenhang stellen <i>Put the events mentioned in the source into their historical context.</i> <i>Mets / Replace les événements mentionnés dans la source dans le contexte historique.</i>	II
relate	mettre en rapport	historische Zusammenhänge zwischen Materialien und / oder Sachverhalten aspektgeleitet und kriterienorientiert herstellen und erläutern <i>Relate the content of Hitler's speech to its ideological foundations.</i> <i>Mets en rapport le contenu du discours d'Hitler avec les bases idéologiques des nazis.</i>	II

show	étudier	<p>Materialien auf Bekanntes hin untersuchen und dies am Material belegen</p> <p><i>Show the elements of Nazi ideology in the given speech.</i></p> <p><i>Étudie les éléments de l'idéologie nazie dans la source présentée.</i></p>	II
Anforderungsbereich III			
assess / judge	juger	<p>den Stellenwert von historischen Sachverhalten oder Prozessen in einem Zusammenhang überprüfen, um kriterienorientiert zu einem begründeten Sachurteil zu gelangen</p> <p><i>Assess Roosevelt's policy to fight the problems caused by the Great Depression.</i></p> <p><i>Juge la politique de Roosevelt afin de lutter contre les problèmes déclenchés par la Grande Dépression.</i></p>	III
comment on	commenter / prendre position	<p>Beurteilung mit zusätzlicher Reflexion individueller, sachbezogener und/ oder politischer Wertmaßstäbe, die Pluralität gewährleisten und zu einem begründeten eigenen Werturteil führen</p> <p><i>Comment on Hoover's ideas to solve the problems caused by the Great Depression.</i></p> <p><i>Commente les idées de Hoover quant aux problèmes déclenchés par la Grande Dépression.</i></p>	III
develop	développer	<p>zu einem historischen Sachverhalt oder zu einer Problemstellung eine Einschätzung, ein konkretes Lösungsmodell, eine Gegenposition oder ein Lösungskonzept inhaltlich weiterführend und/oder zukunftsorientiert darlegen</p> <p><i>Develop an alternative programme to Brüning's policy at the end of the Weimar Republic.</i></p> <p><i>Développe un programme alternatif par rapport à la politique de Brüning à la fin de la république de Weimar.</i></p>	III
discuss (the pros and cons)	peser le pour et le contre	<p>zu einer vorgegebenen Problemstellung eine reflektierte, abwägende Auseinandersetzung führen und zu einem begründeten Sach- und/ oder Werturteil kommen</p> <p><i>Discuss Roosevelt's policy to fight the problems caused by the Great Depression.</i></p> <p><i>Pèse le pour et le contre des mesures prises par Roosevelt contre les problèmes de la Grande Dépression.</i></p>	III

evaluate	evaluer	<p>wie „assess / judge / juger“, aber zusätzlich unter Offenlegung und Begründung eigener Wertmaßstäbe, die Pluralität einschließen und zu einem Werturteil führen</p> <p><i>Evaluate Roosevelt's policy to fight the problems caused by the Great Depression.</i></p> <p><i>Evalue la politique de Roosevelt concernant les problèmes causés par la Grande Dépression.</i></p>	III
prove/ verify	vérifier	<p>historische Inhalte, Sachverhalte, fachbezogene Vermutungen oder Hypothesen auf der Grundlage eigener Kenntnisse oder mithilfe zusätzlicher Materialien auf ihre sachliche Richtigkeit bzw. auf ihre innere Logik hin untersuchen</p> <p><i>Verify the author's analysis of the historical situation.</i></p> <p><i>Vérifie la situation historique telle qu'elle est présentée par l'auteur.</i></p>	III

Operator, der Leistungen **in allen drei Anforderungsbereichen** verlangt wird:

interpret	interpréter	<p>Sinnzusammenhänge aus Quellen erschließen und eine begründete Stellungnahme abgeben, die auf einer Analyse, Erläuterung und Bewertung beruht</p> <p><i>Interpret Clemenceau's intentions with the given speech.</i></p> <p><i>Interprète le discours de Clemenceau.</i></p>	AFB I-III
-----------	-------------	--	-----------

Folgende Operatoren sind für das bilinguale Sachfach Geschichte als Ergänzung besonders geeignet:

Anforderungsbereich I			
Operator Englisch	Operator Französisch	Definition / Beispiel	AFB
enumerate	énumérer / nommer	zielgerichtet Informationen zusammentragen, ohne diese zu kommentieren <i>Enumerate the participants of the Congress of Vienna.</i> <i>Énumère/ Nomme les participants du congrès de Vienne.</i>	I
fill in	completer	Lücken oder Leerstellen in verschiedenen Materialien sinnvoll und sachlich korrekt ausfüllen <i>Fill in the gaps of the text about Nero.</i> <i>Complète les lacunes du texte sur Néron.</i>	I
label	attribuer	Elemente verschiedener Materialien angemessen und korrekt kennzeichnen <i>Label the picture of the villein's hut.</i> <i>Attribue les notions manquantes à l'image de la maison du serf.</i>	I
match	associer	aufeinander bezogene Elemente und/oder Materialien zueinander in Beziehung bringen <i>Match the pictures of medieval towns with the correct labels describing their type of foundation.</i> <i>Associe les images des cités médiévales aux étiquettes correctes qui décrivent la façon de leur fondation.</i>	I
name / state	nommer	historische Sachverhalte, Probleme oder Aussagen erkennen und zutreffend formulieren <i>Name the problems leading to the French Revolution.</i> <i>Nomme les problèmes qui ont mené à la Révolution française.</i>	I
point out	(dé)montrer	historische Sachverhalte unter Beibehaltung des Sinnes auf Wesentliches reduzieren <i>Point out why many Germans were excited about the outbreak of WW I.</i> <i>Démontre les raisons pour lesquelles beaucoup d'Allemands étaient enthousiasmés au début de la Première Guerre mondiale (la Grande Guerre).</i>	I

Anforderungsbereich I			
Operator Englisch	Operator Französisch	Definition / Beispiel	AFB
present / depict	presenter / retracer	historische Entwicklungszusammenhänge und Zustände aufgrund von Quellenkenntnissen und Deutungen beschreiben und ggf. erklären <i>Present the reasons given in the source for the annexation of Alsace-Lorraine.</i> <i>Présente les raisons mentionnées dans la source pour l'annexion de l'Alsace-Lorraine.</i>	tlw. II
sketch	esquisser	historische Zusammenhänge erkennen und strukturiert formulieren <i>Sketch the development of the unification process in Germany in the 19th century.</i> <i>Esquisse le développement du processus de l'unification allemande au 19ième siècle.</i>	I
Anforderungsbereich II			
contrast	relever les points communs et les différences	wie „compare / comparer“, aber zusätzlich argumentierend gewichten <i>Contrast the political reactions to the Great Depression in Germany and the USA.</i> <i>Relève les points communs et les différences quant aux réactions politiques à la Grande Dépression en Allemagne et aux Etats-Unis.</i>	II
transform	transformer	Materialien von einer Darstellungsform in eine andere überführen <i>Transform the table into a bar chart.</i> <i>Transforme le tableau dans un diagramme à barre.</i>	II